

Ada Mirasol Navarro
Professional freelance English / Catalan into Spanish translator

Tel: +34 654 691 931 Email: adamirasol@msn.com Skype: adamirasol@msn.com

English, Catalan and Spanish into Catalan/Spanish translator with a degree in law and three years' experience as an in-house translator and as a freelancer. Member of APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya).

Specialisations

- **Law:** As both a volunteer and an in-house translator, I have worked extensively on legal texts, particularly contracts, LOIs, NDAs, minutes and agendas, ensuring accuracy and correct use of legal terminology.
- **European Union:** As a freelance translator I have worked with two agencies in different projects for the EU.
- **E-commerce:** As a freelance translator I regularly post-edit machine translation output, particularly product descriptions for an international online retailer.
- **Marketing:** As both an in-house and a freelancer I have worked on marketing texts, including marketing reports and surveys on the real estate market.
- **Literary:** I have translated the book Racing Bicycles (Nick Higgins), Flow Press Media.

I am also able to work on more general texts across a wide range of subjects.

Professional Experience

Freelance translator **November 2017 – Present day**

- As a freelance translator I mainly work on legal texts, as well as in fields such as marketing and European Union policies.
- Extensive experience in MTPE.

Actual BCN Capital Advisors
Translator / Interpreter **April 2015 – October 2017**

- Translation of technical and legal texts, e.g. engineering reports, applications, LOIs, NDAs, contracts and minutes, for Actual BCN, Fitarq Arquitectes and JG Ingenieros.
- Interpreting in meetings of the committees in charge of the projects, attended by technicians, architects and investors.

Independent Workers Union of Great Britain
Translator / Volunteer **September 2014 – Present Day**

- Translation of official documents for the trade union (minutes, offers, campaigns, agendas).

Regional Ministry of Governance and Justice

Internship**July 2012 – October 2013**

- Preparation of technical reports mainly related to autonomic law, constitutional court jurisprudence and issues arising from the territorial distribution of Spain.

**Pérez Huet Abogados S.C
Administrative Assistant****June 2011- August 2011**

- Legal database management using specific software.

**Regional Ministry of Solidarity and Citizenship
Internship****April 2010 – January 2011**

- Processing files regarding state aids granted by the Government of Valencia to NGOs.

**Regional Ministry of Justice and Public Administrations
Internship****June 2009 – December 2009**

- Processing applications made by witnesses in criminal proceedings for compensation under the Circular 3/2002 of the Department of Justice.

Education**Universitat de València****2016**

- Degree in Music Management

Universitat de València**2003 – 2009**

- Law Degree

Cambridge University**2014**

- Certificate in Advanced English (Grade A)

Junta Qualificadora de Coneixements de València**2010**

- Intermediate Degree

Professional training

- English for British and American contracts. Legal Translation Academy (2018)
- English Common Law: Structures and Principles (Second Edition). University of London, 2014
- English Common Law: Structure and Principles (First Edition). University of London, 2013
- International Human Rights Law: Prospects and Challenges. University of Duke, 2014
- Legal English Course. Valencia Legal Bar, 2012
- Certificate in “Intellectual property protection in the information society”. UOC, 2011
- Drafting of legal documents. Valencia Legal Bar, 2010
- Lease agreement drafting. Valencia Legal Bar, 2010
- Claim drafting in ordinary and summary lawsuits. Valencia Legal Bar, 2010

Software used

SDL Trados 2017

Microsoft Office 2016